

10) Ez nazi al gizun txarra,
bailea zez seratu
Fidel Castro izateko
musraren eragile
musraren egiten der
mariñita bat der
mariñita bat der
afadiu del iero,
afadiu del iero,
bitar arte aho.

11) Voy a cantar
un verso o dos
compungiendo anteayer
en la noche en el salón
Antonio, Lorenzo
no me negarán
que es bella cosa

2) Dés que je me lève.
Si je prends chose
c'est baller,
et de faire les pantalons
sortie pas mal d'hésitations,
je ne lève le visage
sans pourtant échapper
d'engourdissement.

3) Après nous bu le café au lait,
et si je m'assiede,
et si je pose
de la tête dans l'écharpe
du papier devant
du papier devant
je m'illustrer,
tout en lisant le journal.

4) Je suis à mon travail
assez sagement
l'équipe de la Real a perdu
deux chiens et trois vieilles
tours, mais le bon
bonjour monsieur Joseph
et je m'assiede.

5) Tomo café con leche
e inmediatamente
me acuesto
entre al excusado
de un baño de papel
por todas partes
leyendo el periódico.

6) De casa al trabajo
de la noche temprano
la Real perdió ayer
por cuadra a uno:
el caballo que
tres viejas y un par de chuches,
don Alfonso y don Pepeito.

51) Las cosas marchan mal,
en Afganistán casi
se ha declarado guerra,
pero si este año
yo no me muero
pienso comprarme
un cirio nuevo
que se quema bien
la feria de Tolosa.

6) Apriéto bien a ballar
y desde jorobado
y a sujetar la cartera
y a sacar la mochila
y como los aires de Archanda
que se quedan calidos,
me queda tranquilo
bajo el campo.

7) Me he tocado
para criar hijos,
que son verdaderas
escuelas, y de la buena,
y luego quedan a su vez
que son hijos
yo no quiero que sean
niños de mierda.

8) Pues de los hijos
viene otros hijos
otras niñas, otros
otros hembras,
otras niñas
y otros delgados
así se disipó
se la ley de la naturaleza.

9) Y así, acabo de liquidar
otro dia,
que es un hombre ocupado
es cosa bella,
que es cosa bella,
el caldo de gallina,
la cuchara de metal
comiendo en Mugaire

10) No soy mal hombre,
que soy un mal hombre,
no naci para ser
un Fidel Castro,
que soy un mal hombre al mus,
he cenado a gusto
y me he acostado
y ahora con vueltas
que soy una cama,
Hasta mañana.

11) Je vais chanter
quelques vers
composés avec hier
Antonio, Lorenzo
ou Joseph
ce que je n'irais pas
que c'est une belle chose.

2) Dés que je me lève.
Si je prends chose
c'est baller,
et de faire les pantalons
sortie pas mal d'hésitations,
je ne lève le visage
sans pourtant échapper
d'engourdissement.

3) Après nous bu le café au lait,
et si je m'assiede,
et si je pose
de la tête dans l'écharpe
du papier devant
du papier devant
je m'illustrer,
tout en lisant le journal.

4) Je suis à mon travail
assez sagement
l'équipe de la Real a perdu
deux chiens et trois vieilles
tours, mais le bon
bonjour monsieur Joseph
et je m'assiede.

5) Tomo café con leche
e inmediatamente
me acuesto
entre al excusado
de un baño de papel
por todas partes
leyendo el periódico.

6) De casa al trabajo
de la noche temprano
la Real perdió ayer
por cuadra a uno:
el caballo que
tres viejas y un par de chuches,
don Alfonso y don Pepeito.

51) Las cosas marchan mal,
en Afganistán casi
se ha declarado guerra,
pero si este año
yo no me muero
pienso comprarme
un cirio nuevo
que se quema bien
la feria de Tolosa.

6) Apriéto bien a ballar
y desde jorobado
y a sujetar la cartera
y a sacar la mochila
y como los aires de Archanda
que se quedan calidos,
me queda tranquilo
bajo el campo.

7) Me he tocado
para criar hijos,
que son verdaderas
escuelas, y de la buena,
y luego quedan a su vez
que son hijos
yo no quiero que sean
niños de mierda.

8) Pues de los hijos
viene otros hijos
otras niñas, otros
otros hembras,
otras niñas
y otros delgados
así se disipó
se la ley de la naturaleza.

9) Y así, acabo de liquidar
otro dia,
que es un hombre ocupado
es cosa bella,
que es cosa bella,
el caldo de gallina,
la cuchara de metal
comiendo en Mugaire

10) No soy mal hombre,
que soy un mal hombre,
no naci para ser
un Fidel Castro,
que soy un mal hombre al mus,
he cenado a gusto
y ahora con vueltas
que soy una cama,
Hasta mañana.

11) Je vais chanter
quelques vers
composés avec hier
Antonio, Lorenzo
ou Joseph
ce que je n'irais pas
que c'est une belle chose.

Ez dut amets haundirik
zeri ederrik easkentzen,
etxeanegotien
tunduak biltzen.

Nik ez dut solas loiak
etxeanegotien
bil-bil-urkakuntzat
oz dut aspaldit sinistzen.

Bil-bil-urkakuntzat
ez dut aliterrik gatzaten:
eguneroko foro
eguneroko biltzen.

Nik ez dut ahort-onloko
bil-bil-urkakuntzat
bistaztun etzaz deniz
gorrotzaten dut herrik.

Yo no tengo grandes sueños
ni ofrezco hermosos paraisos,
viciose ni ricos, ni ricos
al borde de la desilusión.

Yo no pronuncio hinchados discursos
sobre el amor ni sobre las rosas
ni creo hace tiempo
en liberaciones mágicas.

Anoche no dormí, no quería
despertar inmediatamente
la fiebre de la vida.

Yo no deseo homenajes
ni horas fúnebres,
odio la muerte,
por ser enemiga de la vida.

No quería que replicar a muerto
por un amor que es absurdo vivir
a importar que corazon

Bajo esta dura y bella tierra
no hay otra mejor,
y solo el amor inventó
el método para volver de allí.

8) Les fui proviniendo des fils
que querían que yo
les autres des femmes,
que quelques uns sont gros
que d'autres sont minces,
le loi du Seigneur
est la loi de la mort.

9) C'est ainsi que nous avons
fini ce jour-ci;
je n'ai rien de mieux
que d'être un homme occupé:
J'aime bien la
la pêche de poule,
et la pente de Belate
comme ça.

10) Je ne suis pas un mauvais homme,
mais, où'est ce que je vais faire
mal au monde? Je n'ai pas mal
pour être Fidel Castro;
j'ai très bien dormi
et j'ai très bien diné
après de mon épouse,
mais je ne suis pas vain le lit
au revoir, à demain.

Les flores la tristeza
las destruyen la negra noche.
en mi amor, en mi amor
un futuro con inteligencia.

Hay que llamar las manos
del amor, el amor
es inutil tratar de vivir
a impulsos del corazón.

Je n'ai pas de grands rêves,
je vous offre pas de beaux paradis,
je suis pas un être au bord
de la désillusion.

Je ne fais pas de grands propos
je ne crois pas depuis longtemps
à une vie de rémission.

J'aime la vie, mais
je ne veux pas la gaspiller
pas de la vida, no
le flirer de chaque jour.

Je ne veux pas d'hommagé
que soy un mal hombre,
je hais la mort,

per ce qu'elle est l'ennemie de la vie

je ne veux pas empêcher les poches à mort
pour l'agonie d'un vingtaine,

c'est en vain de répondre par des pressentiments
aux événements.

Il n'y a pas sous cette belle et dure terre
d'autre meilleure,
on n'a encore inventé
la manière de revenir de là-bas.

Pourquoi dit-on de belles histoires
au matin, au matin
pourquoi sacrifier de jeunes gens
qui sont en état de mourir?

La noire nuit a endommagé

les dons de la bonne volonté,

il va sans dire que

l'avenir avec intelligence.

Remplissions nos mains

de la mort, de la mort

c'est en vain de répondre

aux événements par des pressentiments.

EZ DUT AMETS HAUNDIRIK

CHILE

Zail da eukalizatu zatia

zail da leitzun gosse

zail da leterzen zerria

goldeanakoen

Zail da duteatu kentea

zail bilutus jotea

zail maitatu berondizca

baster guztietan

Zail da negar egitasia

zail sotutu gurezeta

zail bidean billetzea

berondizca

Begak lehorrek daude

etorzkizun ez dago

ior zabal eremu zu

ez duteatu kentea

Eta pliskat beti dantxa bala bat prestat

benetako gauza bat ezerik gabe

eta pliskat beti dantxam matxet bat

llerarekin leigundia etorrika.

eta pliskat beti dantxa bala bat du

ez du beraria eunah nahi mehezko.

eta pliskat beti dantxam matxet bat

pisti izanen eraztun jarrateko

Zail da omurten egia

zail dantxa dantxa

zail dantxa berpizteko

halaketa

Zail da, zail da biztetza

zail da, zail da sinestea

zail da, zail da suritzten

holdekoetan

Zail da an oten hori

zail lotu nahi izatea

zail hizkia errekiteko

bilbotetan

Begak lehorrek daude

etorzkizun ez dago

ior zabal eremu zu

ez duteatu kentea

Es dificil conseguir el pedazo de pan

es dificil matar el hambre

es dificil vivir en el germen

habitualmente es dificil

Es dificil quitar al que tiene

dificil seguir los montes

en casa de la muerte

Es dificil el llanto

dificil mirar adelante

dificil caminar a veces

Los ojos estan arrasados

no hay sol para secarlos

la ancha tierra es un erial

para las aves

Y la alarma siempre tiene una bala dispuesta

para abatir a su pueblo cazador.

Y la alarma siempre tiene un monstruo

que llega desde el norte a asustarla

y la alarma quiere tener la boca bien llena

de amargas historias como prueba.

la alarma tiene todas las posibilidades

de asustarla y de arrancarla.

Es dificil aceptar la verdad

es dificil cubrir la sangre

es dificil cubrir los muertos

en las casas.

Es dificil, es dificil vivir

es dificil, es dificil morir

es dificil, es dificil surir en silencio

en casos asi.

Es dificil querer cordero

ese hilo roto

dificil entender espumetas

en los paracotos.

Los ojos estan arrasados

no hay sol para secarlos

la ancha tierra es un erial

para los desposeidos

C'est difficile d'avoir un monsieur,

c'est difficile de rassasier la faim,

c'est difficile de decouvrir le porc,

le piquez les fous,

C'est difficile d'emprunter ceux qui en ont,

dificile d'egerir celui qui est au,

dificile d'egerir celles qui sont au plus niveau par tout

C'est difficile de pleurer,

dificile de pleurer en avant,

dificile parfois

de trouver les chemins.

Les yeux sont secs,
on ne voit pas d'avenir,
la grande terre est un désert
pour nous faire vivre.

Et la bête a toujours une bale prête
pour se battre et son peuple chasser.
et la bête a toujours une bale prête
qui viene du nord l'adele.

et la bête a toujours une bale prête
qui veut pas essayer de se mettre a jeans
et la bête a toujours une bale prête
pour tuer n'importe qui au nom de la bête.

C'est difficile d'accepter la verite,
difficile de convaincre le peuple
difficile de renverser les moris
dans les rues.

C'est difficile, c'est difficile de vivre,
c'est difficile, c'est difficile de croire,
c'est difficile, c'est difficile de souffrir
en ces temps.

C'est difficile de vouloir nover
ce il fassat,

C'est difficile de dresser des tombeaux
dans les coeurs.

Les yeux sont secs
on ne voit pas d'avenir
la grande terre est un désert
pour ceux qui n'ont rien.

IZARREN HAUTSA

1) Izarren hautsa egin batzeko bilakatu zen biziago.
Izarren hautsa egin batzeko bilakatu zen biziago.
Eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera
atzedean hartu gabe; lana egiaz gosaz surter
hala, eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera.

2) Gizonak badu ikerla bat berazkoeneko premia,
berazko horren bizelci da eta horri bere egia.
Gizonak badu ikerla bat berazkoeneko premia,
berazko horren bizelci da eta horri bere egia.
Jakin eta argia: bide ilunak nekez askutik
inge hizkak noltsaien erredura. Horren jatorria bizi.

3) Ez dantxam matxet bat eraztun jarrateko
naturalaren bat izan eta herrematen sortzea.
Eta interesa ongi entzutea, gure ustealdetik lortzen
ezin da, eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera.
Ukasiak legeztat hartz beltz aurerru joete.

4) Ez dantxam matxet bat eraztun jarrateko
naturalaren bat izan eta herrematen sortzea.
Gu era gizara sortua berazko herremendi bertan
ezin da, eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera.
sasi ziklikas beheriz erredur bidez on bat ukasatzearren.

5) Gu sortu gizara sortua berazko herremendi bertan
ezin da, eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera.
Beraz aukera jabe orakizta erantzun berriko jaiak
beraz aukera jabe orakizta erantzun berriko jaiak
jakin eta argia: bide ilunak nekez askutik
inge hizkak noltsaien erredura. Horren jatorria bizi.

6) Ez ametsa bilakatuz egiten antzu!

herren jatorria berazko herremendi bertan
ezin da, eta horretan gizara sortua zaizka gure eukera.
sortzen lana gutxien esku jasoko dena mendu ta prestu.
beren biztanzen ederagai, diru zekarrek bilobetzu eztu.

Izkutu dute goizei ta hezta haiz ez didin gizonez gain.

1) La materia oscura se convertirá un dia en guerra de vida.
Y de ese guerra vital surgirnos nosotros en algún momento.
y viviremos, creando, y recreando nuestro ámbito
sin descanso, sin descanso, sin descanso.

2) El hombre tiene necesidad de dominar un medio hostil,
de dominar un medio hostil, de dominar un medio hostil.
Busca afanosamente, y en esa búsqueda no conoce el descanso.
y va inventando nuevas leyes, jugándose en ello la vida.

3) El trabajo humano es conocimiento: conocer y transformar,
conocer y transformar, conociéndose a si mismo, a ser consciente de ella,
cristianismo de la negación, positivismo,
y terminando por ley continuar avanzando.

4) El desposeido sabe bien como seremos, poseer,
pues el hombre trata afanosamente de satisfacer sus necesidades
frente a la muerte, y en su lucha contra la muerte, el desposeido,
y desde nuestra tierra debemos luchar contra la oscuridad y el absurdo,
haciendo camino hacia un objetivo de libertad.

Si Del mismo tronco del que nacimos nosotros nacerán mañana otros,
ramas jóvenes que continuaran la lucha.
Que se constituirán en dueños conscientes de su futuro
y de su destino. Fraternos, comprendiendo tres cada ciada; y así, de la fuerza y luz
que se multiplican, creando una fuerza más grande.
que se multiplican, creando una fuerza más grande.

5) Si al tronco numeroso suelo en realidat
vive y pugna, numerosas ramas sendas
ellos tomarán colectivamente el fruto del trabajo colectivo
y lo utilizarán para bien común y dignificación humana;
y el brillo de numerosas ramas
lo atardecerá corto y lo dominará para que nunca jamás se amponga
resuscitando las humanas relaciones.

6) La posibilidad de dosiles devir un dia germe de viva,
de ce germe nous surgirons un dia sans le zavor
et nous constituirons à vivre ainsi, en creant et
en transformant, en creant et en transformant,
nous sommes très directement à cette chaîne.
7) L'homme a besoin de dominer un milieu hostile,
de dominer un milieu hostile, de dominer un milieu hostile.
Il cherche sans arrêt, sans pouvoir s'arrêter,
il cherche sans arrêt, sans pouvoir s'arrêter,
il invente de nouvelles routes, pour arriver en jeu sa propre vie.
8) L'homme a pour but la sagise: savoir et transformer,
savoir et transformer, pour la nature, pour la destinacion.
Tout en la nature, pour la destinacion.
En créant et en transformant, pour la nature, pour la destinacion.
En créant et en transformant, pour la nature, pour la destinacion.

9) Celui qui n'a pas, soit bien ce qu'est d'avoir quelque chose,
quelque chose qu'il vit dans la nécessité de combler ses désirs,
et de la force des choses, et de la force des choses, et de la force des choses,
et de la force des choses, et de la force des choses, et de la force des choses.
Il deviennent maîtres de leur destin et ils marcheront fermement,
et en marchant, et en marchant, et ainsi aidés par la force des faits
et de la volonté, ils formeront réellement ce qu'ils désirent.

10) Un vieux homme commence un nouveau chemin,
toujours nos songs deviennent réalité.
et de la force des choses, et de la force des choses, et de la force des choses,
ils attacheront court et avec fermeté le vieux argent
sous coeur, pour qu'il ne domine pas l'homme

OTSOAK ETA TXANOGORRITXU

Osoak, usuah!

omen debitate operi.

Xuri, usua, ordina, garri

trumika ziren stori.

Horregatik, Txanogorritxu!

urruna, urruna!

Otxak, usuah!

goesa eku eku.

Errez batz auritzes

inguru, inguru, inguru.

Horregatik, Txanogorritxu

mintzatzan da osoekin.

Otxak, usuah!

irrizar egiten daki.

Otxak luze, hain ordeki:

ian desazon erruk!

Horregatik, Txanogorritxu!

pozki dabil osoekin.

Otxak, usuah!

berei, daitzen biderik,

utsi, utsi, utsi, utsi,

artelatzen erditik...

Zoritz-arrax, Txanogorritxu

beki dabil otxoekin.

Los lobos, uxauli
deben andar cantidad.

Lobos de muchos colores
que caminan por los montes

Por eso, Caperucita,
alejate de los lobos.

los han traído el hambre.

Pues es fácil encontrar

por estos parajes

Por eso, Caperucita,
habla como los lobos.

El lobo, uxauli

Tiene los colmillos largos,

tengamos compasión de él
que es un lobo grande

anda contenta con los lobos.

El lobo, uxauli

Tiene los colmillos dientes lechones

cien gallinas y veinte ovejas

ya sabe cómo quitarle el hambre!

se ha asustado de los lobos.

Los lobos, uxauli

que son sombrío, no es aterrador

en su sombra, que los lobos,

es como un viejo camino

salido por caminantes desvencidos.

El viejo camino que los lobos,

mil primaveras y mil inviernos,

arrugado, que los lobos,

los frutos de cada vida,

y malas, que los lobos,

el viejo camino, preparado,

y sobre el agua separan silenciosa

la boca del río, que los lobos,

Ven, amor, y cortemos juntos

el viejo camino,

pues no van ser malas,

San Martin de otoño,

Y así escogimos lentamente

las últimas luces,

nos quedamos de la vieja casa

dejando abiertas las ventanas,

y conducimos a los lobos por el camino

que conduce más allá de la frontera.

C'est à cause de cela que Txanorritzu

est devenu uxauli.

Les loups, uxauli

a mange seize porcs,

et sans qu'en prédis;

il sait se rassasier.

C'est pourquoi Txanorritzu

peut manger les loups.

Le loup, uxauli

sait sourrire.

Il a des longues dents, qu'elles sont belles!

et il sourit aux loups.

C'est pourquoi Txanorritzu

est heureux avec les loups.

Le loup, uxauli

qui connaît qu'ils connaissent

et sans qu'en le pense, se trouvent bientôt

au bord de la rivière.

Par malheur Txanorritzu

est toujours parmi les loups.

16 ciceros

SAN MARTIN, AZKEN LARROSA

Ez da illun, ez da boldugari

egun joaten itzala

con ekuak, ekuak duren

bide zahar bat besala

Militz, militz, militz, militz

astindu ditu ekaitaz.

tsantsa-urrunetan etzanaz

tsantsa-urrunetan etzanaz

Eta bilker, egunsentirako,

presentzatik, etzanaz,

ur-gaineko faila legoko

mugaz, mugaz, mugaz,

Zatoki, malta, ta aken larrosa

moi desazapu ikarrekiko

ez dira, ez dira, etzanaz

udalekemeko San Martin.

Eta aken larrosa,

asken argia itzala,

etza, etza, etza, etza, etza,

etza, etza, etza,